

Realização de exame médico e de vacinação preventiva para gestantes, bebês e crianças pequenas

(妊婦・乳幼児健診と予防接種)

Para fazer o exame que deseja traga a sua caderneta de saúde materno-infantil (*Boshi Kenko Techo*), as respectivas fichas para o exame de saúde (*Kenko Shinsa hyo*) ou a ficha de exame preliminar para vacinação (*Yobo sesshu yoshin hyo*). Caso não tenha algumas dessas fichas, entre em contato com o departamento responsável na prefeitura.

Exame de Saúde

Exame médico para gestantes, parturientes e bebês (de 4 meses e 10 meses)

Local: Nas instituições médicas designadas da província de Mie.

Exame médico para crianças pequenas (1 ano e 6 meses e 3 anos e 6 meses)

Local: Prédio "Sogo Kaikan" 5º andar

Nota: Aproximadamente 1 mês antes do exame será enviado um comunicado para as crianças que se enquadram nas idades dos exames.

Maiores informações: Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança (*Kodomo Hoken Fukushi-ka*)

Seção de Saúde Materno-Infantil (*Boshi Hoken-Gakari*) **Tel.: 059-354-8187**



Vacinas preventivas (*yobo sesshu*) aplicadas pelas instituições médicas

- ◆ Hepatite tipo B ◆ BCG ◆ Vacina Mista sarampo• rubéola (*mashin fushin kongo*)
- ◆ Vacina dupla (difteria, tétano) (*nishu kongo*) ◆ Encefalite Japonesa (*nihon noen*)
- ◆ Vacina tetravalente (poliomielite, difteria, coqueluche, tétano) (*yonshu kongo*)
- ◆ Vacina Hib (*contra meningite*)
- ◆ Vacina contra pneumococo infantil (*shoni-yo haie kyukin*)
- ◆ Vacina preventiva contra o câncer no colo do útero (*shikyukeigan yobo*)
- ◆ Vacina contra catapora (*mizuboso*)



Nota: Verifique a idade correspondente para cada tipo de vacina lendo a explicação que vem junto com o questionário de vacinação (*yobo sesshu yoshin-hiyo*). Caso não possua o questionário, entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Quando a criança que irá receber a vacina for acompanhada de outras pessoas que não sejam seus responsáveis, é necessário apresentar uma carta de procuração (*inin-jo*). Caso necessite da procuração entre em contato com o Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança na Seção de Saúde Materno-Infantil.

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial (*yobo sesshu hiyo ichibu hojo*) para ajudar no custo da vacinação preventiva contra caxumba para crianças com idade entre 1 a 4 anos. O subsídio é de até ¥3000. Para receber o subsídio é necessário fazer a solicitação antes da vacinação.

Nota: A partir de 1º de abril de 2019 para a vacinação contra o rotavírus é fornecido um subsídio parcial (*yobo sesshu hiyo ichibu hojo*) para ajudar no custo. Crianças com o registro de residência nesta cidade no dia da vacinação, que tenham entre 6 semanas e 24 semanas incompletas e irão receber a vacina Rotarix "Rotarikusu" (vacina monovalente), que tenham entre 6 semanas e 32 semanas incompletas e irão receber a vacina Rota Teq "Rotateku" (vacina pentavalente). O subsídio é de até 2 vezes por pessoa (o valor é de no máximo ¥5000 cada). É necessário fazer a solicitação antes da vacinação. Para quem irá receber a vacina fora da província, para maiores detalhes, entre em contato com Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança, Seção de Saúde Materno-Infantil.

Maiores informações :

Departamento do Bem-Estar e Saúde da Criança (*Kodomo Hoken Fukushi-Ka*)

Seção de Saúde Materno-Infantil (*Boshi Hoken-Gakari*) **Tel.:059-354-8187**

Classes de Língua Japonesa 日本語教室

Lista de classes que oferecem cursos de japonês na cidade de Yokkaichi (四日市市内日本語教室リスト)

| NOME | CONTATO | VOLTADO A (requisitos) | CONTEÚDO | DIA/HORÁRIO | TAXA | LOCAL |
|---|---|--|--|---|---|---|
| ① KUSU NO KI NIHONGO KYOUSHITSU <i>Naya Plaza</i> | Representante ☎ 090-6077-3331 | Nenhum requisito em especial. | Aulas individuais ou em grupo. | Todos os domingos das 9h30 às 11h30. | 100 ienes por aula | NAYA PLAZA Yokkaichi-shi Kura-machi 4-17 (5 min à pé da estação JR Yokkaichi) há estacionamento |
| ② YOKKAICHI NIHONGO CIRCLE <i>Chuuubu Chiku Shimin Center</i> | Sr. Junji Ishikawa ☎ 080-3656-1982 info@tatamikun.com | Estrangeiros que moram ou trabalham em Yokkaichi ou nas proximidades. | Aulas individuais ou em grupo. | Todas as quartas-feiras das 19h20 às 20h45. | 100 ienes por aula | (<i>Chiku Shimin Center</i>) SUBPREFEITURA DE CHUUBU - 2º. andar Yokkaichi-shi Nishiura 1-8-3 (5 min a pé da estação Kintetsu-Yokkaichi) |
| ③ "CHIKI SHAKAI DE YUTAKA NI KURASU TAME NO NIHONGO KYOUSHITSU" | Viva Amigo Salão de Integração Multicultural ☎ 059-322-6811 | Estrangeiros que moram e trabalham em Yokkaichi. | Aulas individuais ou em grupo. | Todas as terças-feiras das 19h30 às 21h00. | Gratuito | ESCOLA DE ENSINO PRIMÁRIO SASAGAWA (<i>Sasagawa Shougakkou</i>) Yokkaichi-shi Sasagawa 6-25 |
| ④ "TABUNKA KYOSEI KYOSHITSU" <i>Tabunka Kyousei Salon</i> | Salão de Integração Multicultural (<i>Tabunka Kyousei Salon</i>) ☎ 059-322-6811 kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp | Estrangeiros (adultos) que moram ou trabalham em Yokkaichi. | Aulas individuais ou em grupo | De segunda a sexta das 10h às 11h30, 13h30 às 15h Todos os sábados das 10h30 às 12h. | 500 ienes/6 aulas 1.000 ienes/12 aulas | SALÃO DE INTEGRAÇÃO MULTICULTURAL (<i>Tabunka Kyousei Salon</i>) Yokkaichi-shi Sasagawa 6-29-1 |
| ⑤ * KODOMO MUKE TABUNKA KYOSEI KYOSHITSU" <i>Tabunka Kyousei Salon</i> | | Estudantes estrangeiros que moram ou estudam no ensino primário e ginásial em Yokkaichi. | Aprendizagem de tópicos necessários para se viver no Japão: língua, vida e cultura japonesa. | Todas as segundas, quartas e sextas das 15h00 às 16h00 Todos os sábados das 9h às 10h. | Gratuito | |
| ⑥ YIC NIHONGO CIRCLE <i>Yokkaichi Kokusai Koryu Center</i> | Secretaria do Centro Internacional ☎ 059-353-9955 FAX 059-355-5931 | Estrangeiros que moram e trabalham em Yokkaichi. | 1 aula (de 1 a 1,5 horas) por semana. Aulas individuais ou em grupo. | Dentro do horário de funcionamento do Centro Internacional, das 9h00 às 17h00 (fechado nas segundas e feriados) | Inscrição: taxa única de 2.000 ienes e 200 ienes por aula | CENTRO INTERNACIONAL DE YOKKAICHI (<i>Kokusai Koryu Center</i>) prédio do lado norte (<i>Kita-kan</i>) da prefeitura de Yokkaichi - 5º. andar Yokkaichi-shi Suwa-chou 1-5 |

わたしたちのまち四日市

Nossa Cidade Yokkaichi

Festival Grande Yokkaichi "Dai Yokkaichi Matsuri" será realizado nos dias 3 e 4 de agosto (sábado e domingo)

(8月3日(土)・4日(日)に大日市まつりを開催します)

Sábado dia 3 é dia da dança "Odori no Hi". Muitas pessoas, crianças e adultos participarão deste festival.

Domingo dia 4 é dia dos Patrimônios Culturais e Artes Tradicionais Local "Kyodo no Bunkazai to Dento Geino". Você poderá ver os carros alegóricos com bonecos mecânicos "Karakuri Dashi" como os do "Oonyudo" e a cultura popular de cada região da cidade.

Este ano em comemoração ao ano do Javali, estamos planejando realizar o desfile do javali chamado de "Fuji no Makigari".

Local: Yokkaichi-shi Mitaki Dori, Suwa Shindo

Data e Horário: dia 3 (sábado) das 15h00 às 21h00.
dia 4 (domingo) das 15h00 às 20h30.

Não há estacionamento, por isso utilize o transporte público.

Maiores informações:

Departamento de Intercâmbio e Turismo (*Kanko Kouryu-ka*) **Tel.: 059-354-8176.**



Dia 25 de agosto (domingo) será realizado a Queima de Fogos da cidade de Yokkaichi

(8月25日(日)に四日市花火大会を開催します)



Os belos fogos de artifícios serão lançados de 3 barcas. Haverá algumas arquibancadas pagas.

Local: Porto de Yokkaichi Fuso Ryokuchi (*Yokkaichi Ko Fuso Ryokuchi*)

Horário: das 19h15 às 20h30.

Não há estacionamento, por isso utilize o transporte público.

Maiores informações:

Departamento de Intercâmbio e Turismo (*Kanko Kouryu-Ka*) **Tel.: 059-354-8176.**

Consultas Diversas 相談窓口

Consulta sobre o dia a dia para estrangeiros:

Tel.:(059)353-9955 diariamente das 9h00 às 17h00 (exceto nas segundas-feiras e feriados)

Consulta sobre os procedimentos de entrada, saída e permanência no país:

Tel.:(059)353-9955 21 de julho (domingo), das 13h00 às 16h00. É necessário fazer reserva.
18 de agosto (domingo), das 13h00 às 16h00. É necessário fazer reserva.

5º andar do prédio norte da Prefeitura de Yokkaichi

Centro Internacional de Yokkaichi (YIC)(*Yokkaichi Kokusai Koryu Center*)

125ª Edição Julho/Agosto de 2019

Índice



• Festival Grande Yokkaichi "Dai Yokkaichi Matsuri" será realizado nos dias 3 e 4 de agosto (sábado e domingo)
Dia 25 de agosto (domingo) será realizado a Queima de Fogos da cidade de Yokkaichi

• É necessário notificar ao se desligar do Seguro Nacional de Saúde

• Consultas Diversas

• Os Estrangeiros também devem se inscrever no Seguro Nacional de Saúde e no Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada

• Sobre a Renovação do Cartão do Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada

• Faça o Exame Específico de Saúde

• Começa em Julho a Solicitação para Isenção de Pagamento do Seguro Nacional de Pensão deste Ano Fiscal

• Tome Cuidado com a Intoxicação Alimentar

• De 24 a 30 de setembro é a Semana de Prevenção da Tuberculose

• Sobre o Serviço de Entrega através das Lojas de Conveniências

• Pode-se ler o Informativo de Yokkaichi "Kouhou Yokkaichi (Katarogu Poketto)" através do Smartphone ou Tablet

• Inscrição para vagas dos jardins de infância públicas, jardins de infância autorizadas e das creches públicas e particulares para o ano letivo de 2020

• A Cerimônia da Maioridade (Seijin Shiki) 2020, será realizada no dia 12 de janeiro (dom)

• Aos Pais cujo os Filhos irão Ingressar na Escola Primária em Abril de 2020

• No Mês de Agosto a Biblioteca Móvel Estará de Folga

• O Prazo Final para o Pagamento da 2ª Parcela do Imposto Residencial é 2 de Setembro

• Realização de exame médico e de vacinação preventiva para gestantes, bebês e crianças pequenas.

• Classes de Língua Japonesa

Os Estrangeiros também devem se inscrever no Seguro Nacional de Saúde e no Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada

(国民健康保険、後期高齢者医療保険は、外国人も加入しなければいけません)

Pessoas com idade inferior a 75 anos que possui o registro residencial (*juminhyo touroku*) na cidade de Yokkaichi, e que não estiver inscrito no seguro de saúde pública como da empresa onde trabalha (não é um seguro médico privado). Deve por lei se inscrever no seguro nacional de saúde (*kokumin kenko hoken*).

Para se inscrever no seguro nacional de saúde deve apresentar: ① Cartão de Residência (*zairyu card*), ② Passaporte, ③ Documento que possa comprovar seu Número Pessoal (*my number*), ④ Caso tenha se desligado do seguro de saúde da empresa, traga o comprovante de desligamento do seguro de saúde da empresa (*kenko hoken shikaku soshitsu shomeisho*). E compareça no Departamento de Pensão e Seguro (*Hoken Nenkin-Ka*) no 3º andar da prefeitura ou nas subprefeituras (*chiku shimin center*, com exceção do centro regional Chubu).

Já os residentes registrados na cidade maiores

de 75 anos devem por lei se inscrever no Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada. Mesmo que não se inscreva, após o aniversário de 75 anos a inscrição é feita automaticamente e você receberá o cartão do Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada.

Além disso, pessoas com mais de 65 anos com deficiência física ou mental, têm a possibilidade de se inscrever no Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada. Os interessados devem entrar em contato com o Departamento de Pensão e Seguro (*Hoken Nenkin-Ka*).

Maiores informações: Departamento de Pensão e Seguro (*Hoken Nenkin-Ka*) **Tel.:059-354-8159**

É necessário notificar ao se desligar do Seguro Nacional de Saúde

(国民健康保険を脱退するときは届出が必要です)

As pessoas que estão inscritas no seguro nacional de saúde (*kokumin kenko hoken*) na prefeitura de Yokkaichi, ao entrar em outro seguro de saúde público como o seguro de saúde da empresa onde trabalha, devem fazer a notificação de desligamento do seguro nacional de saúde (*kokumin kenko hoken*) junto à prefeitura.

Para fazer a notificação de desligamento de trazer os seguintes documentos: ① Cartão do Seguro Nacional de Saúde da cidade de Yokkaichi, ② Cartão do novo Seguro de Saúde inscrito como

por exemplo da empresa onde trabalha, ③ Documento que possa comprovar seu Número Pessoal (*my number*). E compareça no Departamento de Pensão e Seguro (*Hoken Nenkin-Ka*) no 3º andar da prefeitura ou nas subprefeituras (*chiku shimin center*, com exceção do centro regional Chubu).

Além disso, as pessoas que irão se mudar da cidade de Yokkaichi de município ou para o exterior devem se desligar do seguro nacional de saúde de Yokkaichi, por isso quando se mudar da cidade devolva o cartão do seguro de saúde.

Maiores informações: Departamento de Pensão e Seguro (*Hoken Nenkin-Ka*) **Tel.:059-354-8159**

Sobre a Renovação do Cartão do Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada

(後期高齢者医療の被保険者証の更新について)

A validade do atual Cartão de Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada é até 31 de julho deste ano. Para utilizar o seguro após o mês de agosto deve apresentar o novo cartão que será enviado pelo correio como carta registrada em meados de julho pela Coalizão de Área Ampla da Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada de Mie “Mie-ken Koki Koreisha Iryo Koikirengo” .

Se estiver ausente quando o correio passar eles deixarão um postal de ausência (aviso de guarda) e guardarão a correspondência no correio, por isso siga as instruções descritas no postal e receba o seu cartão.

Além disso, a porcentagem do valor a ser pago é definida através da renda obtida durante o ano de 2018.

Maiores informações: Departamento de Pensão e Seguro (*Hoken Nenkin-Ka*) **Tel.:059-354-8159**

Faça o Exame Específico de Saúde

(特定健康診査を受けましょう)

O exame específico de saúde (*tokutei kenko shinsa*) é um exame médico feito uma vez por ano com o objetivo de prevenção e detecção precoce da Síndrome Metabólica “Metabolic Syndrome”. O exame pode ser feito pelos inscritos no Seguro Nacional de Saúde com idade entre 40 anos a 74 anos (nascidos entre 1º de setembro de 1944 a 31 de março de 1980). O objetivo do exame é detectar de forma precoce a síndrome metabólica e prevenir doenças relacionadas ao estilo de vida. Conforme o resultado do exame, as pessoas que necessitam de melhoria no hábito diário, receberão aconselhamento sobre alimentação e sobre exercícios físicos.

As pessoas que poderão fazer o exame receberão via correio no final de junho a ficha para o exame. (envelope de cor verde, bilhete para consulta de cor amarela). As pessoas que receberam o bilhete de consulta cheque a lista de instituições médicas que

realizam o exame e façam o exame até o dia 30 de novembro (aqueles que nasceram entre 1º de setembro a 30 de novembro de 1944 devem fazer o exame antes da data do seu aniversário).

Na subprefeitura de “Yogo chiku shimin center” está à disposição o guia do exame em português, aproveite o material para se informar.



Maiores informações:

Departamento de Pensão e Seguro
(*Hoken Nenkin-Ka*) **Tel.:059-354-8158**

Começa em Julho a Solicitação para Isenção de Pagamento do Seguro Nacional de Pensão deste Ano Fiscal

(今年度の国民年金保険料の免除申請が7月から始まりました)

Aquele que tiver dificuldades em pagar as mensalidades do Seguro Nacional de Pensão (*Kokumin Nenkin Hoken*) pode solicitar a isenção do seu pagamento (*menjo shinsei*).

Além disso, a partir de Julho de 2016 começou um novo sistema de prorrogação do pagamento, expandindo a prorrogação do pagamento até aos 50 anos incompletos.

O período de isenção vai de julho de 2019 até junho de 2020. A solicitação deve ser feita no Departamento de Pensão e Seguro (*Hoken Nenkin-Ka*) no 3º andar da prefeitura ou nas subprefeituras (*chiku shimin center*) com exceção da subprefeitura Chubu.

Também é possível solicitar a isenção das mensalidades em até 2 anos e 1 mês retroativos a

contar da data da solicitação (incluindo a isenção especial para estudantes “*gakusei nofu tokurei*” e o adiamento do pagamento “*nofu yuyo*”) por isso se tiver alguma mensalidade do seguro em pendência nesses últimos 2 anos deve aproveitar a ocasião para solicitar a isenção retroativa.

Solicitação para Isenção de Pagamento do Seguro Nacional de Pensão



Maiores informações:

Departamento de Pensão e Seguro (*Hoken Nenkin-Ka*) **Tel.:059-340-0221**

Tome Cuidado com a Intoxicação Alimentar

(食中毒に気をつけましょう)

Os 3 princípios de prevenção da intoxicação alimentar são: “1. Não colocar, 2. Não proliferar, 3. Combater” Siga os pontos abaixo e proteja sua casa da intoxicação alimentar.

① Não colocar.

Para não colocar bactérias e vírus na comida, lave bem as mãos. Principalmente antes de começar a cozinhar ou depois de manusear peixes e carnes, após ir ao banheiro use sem falta sabão para lavar as mãos.

② Não proliferar.

Não deixe proliferar as bactérias que estão na comida. Assim que a comida estiver pronta, consuma-a.

③ Combater.

A maioria das bactérias e vírus que são responsáveis pela intoxicação alimentar são eliminadas com o cozimento. Cozinhe o alimento de modo que sua temperatura central seja 75°C por mais de 1 minuto (no caso do vírus “noro” a temperatura deve ser entre 85°C e 90°C por mais de 90 segundos)



Maiores informações:

Departamento de Orientação Sanitária (Eisei Shido-Ka) Tel.:059-352-0592

De 24 a 30 de setembro é a Semana de Prevenção da Tuberculose

(9月24～30日は結核予防週間です)

A tuberculose é uma doença que provoca principalmente a inflamação nos pulmões através da bactéria Mycobacterium tuberculosis. Quando uma pessoa com tuberculose espirra ou tosse, ela espalha a bactéria Mycobacterium tuberculosis, com isso as pessoas em torno dela podem se infectar inalando a bactéria. A tuberculose quando descoberta num estágio inicial, pode ser tratada e a doença curada.

Faça exame periódico!

Para descobrir a tuberculose precocemente o exame de raio-X do tórax é eficaz. Mesmo sem ter nenhum sintoma faça o exame médico anualmente.

Leve as crianças para receber a vacina BCG!

A vacina BCG protege seus filhos contra a tuberculose. Aplique a vacina sem falta. A vacina é aplicada gratuitamente em crianças de até 1 ano incompleto.

Quando estiver com esses sintomas vá ao médico imediatamente!

- Quando a tosse persistir por mais de 2 semanas.
- Estiver com catarro ou com sangue no catarro.
- Estiver com o corpo pesado.
- Febre baixa por muito tempo.
- Dores no peito.
- Emagrecendo.

Quando estiver com tosse use máscara!



Maiores informações:

Relacionada à vacinação infantil:

Departamento de Bem-Estar e Saúde da Criança (Kodomo Hoken Fukushi-Ka) Tel.: 059-354-8187

Relacionada à Tuberculose:

Departamento de Prevenção da Saúde (Hoken Yobo-Ka) Tel.: 059-352-0594

Sobre o Serviço de Entrega através das Lojas de Conveniências

(コンビニ交付サービスについて)

O que é o Serviço de Entrega através das Lojas de Conveniências.

É um serviço onde você pode adquirir vários documentos tais como o Atestado de Residência (*jumin hyo*), certificado do registro do carimbo pessoal (*inkan shomei sho*) através dos quiosques instalados nas lojas de conveniência de todo o país usando o cartão de pessoa física (*my number card*).

A cidade iniciou o serviço em fevereiro de 2019.

Benefícios do Serviço de Entrega através das Lojas de Conveniências.

- Se necessitar de algum documento inesperadamente, é possível adquirir o documento no horário do almoço, à noite e também nos feriados, numa loja de conveniência próxima.
- É possível usar o serviço diariamente entre às 6h30 e às 23h00. (entretanto, entre os dias 29 de dezembro e 3 de janeiro é feito a sua manutenção, por isso não é utilizar o serviço).
- Usando o terminal quiosque instalado na loja para adquirir o documento, não será necessário preencher o formulário de requisição.

Sobre os certificados que podem ser adquiridos.

Certificados que podem ser adquiridos são os seguintes:

- Cópia do Atestado de Residência (*jumin hyo*).
 - Certificado do Registro do Carimbo Pessoal (*inkan shomei sho*).
 - Certificado de Imposto de Renda (*shotoku kazei shomei sho*).
(※ limitado ao último ano fiscal).
 - Certificado de Registro Familiar “Koseki Shomeisho” (*Koseki Tohon ou Shohon*)
 - Cópia do Registro Familiar do Histórico de Endereços (*Koseki no Fuhyo no Utsushi*)
- ※ É necessário pagar uma taxa de serviço.



Sobre o Pedido do Cartão de Pessoa Física (*my number card*)



Para utilizar o serviço de entrega através das lojas de conveniências é necessário o cartão de pessoa física. Para quem não possui o cartão, aproveite esta ocasião para fazer o pedido.

Pode-se fazer o pedido do cartão através do formulário enviado juntamente com o cartão de notificação. Ou também é possível fazer o pedido através do smartphone ou do computador.

※ Caso tenha perdido o formulário de pedido, é possível adquirir o formulário no 1º andar da prefeitura no Departamento de Assuntos Cívicos (*Shimin-ka*) nas subprefeituras com exceção da subprefeitura Chubu, no Centro de Serviços ao Atendimento Civil (*Shimin Madoguchi Service Center*)

Maiores informações : Departamento de Assuntos Cívicos (*Shimin-Ka*) Tel.: 059-354-8152

Pode-se ler o Informativo de Yokkaichi “Kouhou Yokkaichi (Katarogu Poketto)” através do Smartphone ou Tablet

<スマホ・タブレットで読める「広報よっかいち」(カタログポケット)>

É possível ler o Informativo de Yokkaichi “Kouhou Yokkaichi” através do aplicativo gratuito Pocket Catálogo “Katarogu Poketto”. Tanto a versão do navegador como a versão aplicativo podem ser usadas gratuitamente.

◆ Recursos

① Tradução em vários idiomas.

Ao tocar o texto, a tradução é feita automaticamente e exibida no idioma configurado no terminal, sendo no total 8 idiomas (tais como: inglês, chinês tradicional/simplificado, coreano, português, vietnamita, etc. num total de 10 idiomas).

② Leitura automática em voz alta.

Caso selecione a opção da leitura em voz alta, ao tocar no texto a leitura começará automaticamente (na versão do navegador funcionará somente em alguns softwares de navegador). Para acessar use o código QR da direita



Maiores informações :

Departamento de Marketing e Relações Públicas (*Kouhou Marketingu-Ka*) Tel.: 059-354-8244.

Inscrição para vagas dos jardins de infância públicas, jardins de infância autorizadas e das creches públicas e particulares para o ano letivo de 2020

(2020 年度公立幼稚園、認定こども園、公立・私立保育園の園児募集)

Alvo

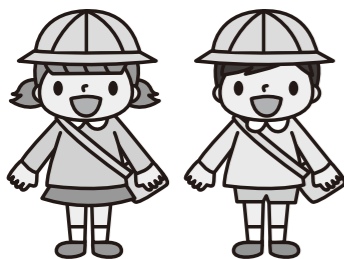
(jardim de infância)

Crianças nascidas entre 2 de abril de 2014 e 1º de abril de 2016.

(creches)

- Crianças nascidas após 2 de abril de 2014.
- As crianças que estão para nascer, também podem ser matriculadas para começar em abril de 2020.
- Crianças que desejam se matricular durante o ano de 2020 cuja licença maternidade ou para o cuidado infantil irá acabar.

Que se enquadram num dos motivos acima, que por motivo de trabalho ou doença não possam ser cuidadas em casa.



◆ **Distribuição do formulário (shinseisho) para inscrição:** distribuído em cada creche a partir de 2 de setembro (segunda-feira).

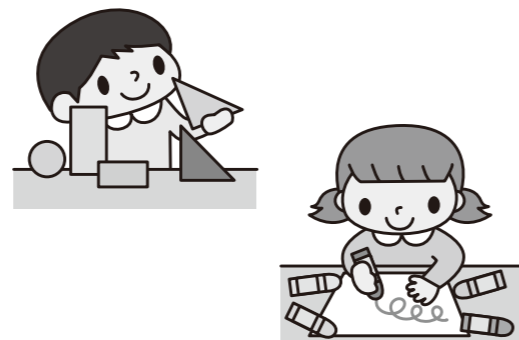
◆ **Prazo de inscrição (entrega dos formulários):** entre 9 de setembro (segunda-feira) e 30 de setembro (segunda-feira), no horário das 9h00 às 16h00 (exceto aos domingos e feriados) aos sábados o recebimento nas creches será somente na parte da manhã)

◆ **Local de inscrição:** na creche de sua preferência (1ª opção)

◆ **Horário da creche:** informar-se na própria creche.

◆ **Mensalidade:** é determinado de acordo com a idade da criança e a renda dos pais.

◆ **Outras informações:** na creche Sasagawa e na creche Sasagawa Nishi há intérprete em português.



Maiores informações:

Departamento de Jardim de Infância e Creche (Hoiku Yochien-Ka)

Tel.: 059-354-8172 FAX: 059-354-6013

A Cerimônia da Maioridade (Seijin Shiki) 2020, será realizada no dia 12 de janeiro (dom) !

<2020年四日市市成人式は、1月12日(日)に開催!>

Data: 12 de janeiro de 2020 (dom) a partir das 13h00 (entrada a partir do meio-dia).

Local: Centro Cultural da Cidade de Yokkaichi (Yokkaichi-shi Bunka Kaikan)

Alvo: Pessoas nascidas entre 2 de abril de 1999 e 1º de abril de 2000.

Atenção: O Local da cerimônia não é o mesmo que do ano passado. Será o mesmo local do outros anos, no Yokkaichi-shi Bunka Kaikan.

Maiores informações:

Departamento de Assuntos do Futuro da Criança - Seção de Desenvolvimento Infante-Juvenil (Kodomo Mirai-Ka Seishounen Ikusei Shitsu) Tel.: 059-354-8247



Aos Pais cujo os Filhos irão Ingressar na Escola Primária em Abril de 2020

(2020年4月に小学校へ入学する児童の保護者のみなさんへ)

Criança alvo: Crianças nascidas entre 2 de abril de 2013 e 1º de abril de 2014 e tenham o registro de residente (jumin toroku) na cidade de Yokkaichi.

● **Realizamos o exame de saúde da criança antes do seu ingresso na escola.**

Enviaremos o comunicado para a realização do exame de saúde (kenko shindan tsuchisho) tendo como referência o endereço inscrito no registro de residente (jumin toroku) em 1º de outubro de 2019.

Verifique o conteúdo do comunicado e faça o exame.

Período de realização do exame de saúde: A partir do final de outubro.

Local do exame: Na escola determinada (escola primária de sua zona escolar).

Outros: Caso falte uma semana até o dia do exame você não recebe o comunicado para fazê-lo, entre em contato com o Departamento de Educação Escolar (Gakko Kyoiku-Ka).

● **As informações sobre o que é necessário para ingressar na escola primária, serão dadas por cada escola.**



Maiores informações:

Departamento de Educação Escolar (Gakko Kyoiku-Ka) Tel.:059-354-8250

No Mês de Agosto a Biblioteca Móvel Estará de Folga

(自動車文庫8月はお休みです)

Durante o mês de agosto a biblioteca móvel estará de folga. Os trabalhos reiniciarão a partir de 1º de setembro. Para maiores detalhes entre em contato com a biblioteca municipal.

A biblioteca móvel circula todos os meses (exceto no mês de agosto) em 91 pontos da cidade para que mesmo os moradores das regiões mais distantes possam se familiarizar com os livros.

No mês de julho o empréstimo dos livros será de até 20 livros e o período de empréstimo será de cerca de 2 meses até o mês de setembro quando os trabalhos serão reiniciados.

Para saber quando será a próxima visita, consulte a home page da biblioteca ou procure nas subprefeituras

Maiores informações:

Biblioteca Municipal (Shiritsu Toshokan) Tel.: 059-352-5108



O Prazo Final para o Pagamento da 2ª Parcela do Imposto Residencial é 2 de Setembro

<市民税・県民税(第2期)の納期限は9月2日です>

O atraso no pagamento do imposto residencial pode impedir a renovação do seu visto de permanência. Se por algum motivo tenha dificuldades em pagar o imposto, venha sem demora fazer uma consulta.

Maiores informações:

Departamento de Promoção e Arrecadação (Shuno Suishin-Ka) Tel.: 059-354-8140, 059-354-8143